

THE UMBRELLA ACADEMY™

ESPAÑOL

CREADO POR

Gerard Way & Gabriel Bá
and
Jeremy Slater & Steve Blackman

EPISODIO 1.03

"Extra Ordinary"

Preocupado de que su madre esté escondiendo algo, Luther y Allison convocan una reunión familiar. Cha-Cha y Hazel tienen una gran oportunidad en su búsqueda de Cinco.

ESCRITO POR:

Ben Nedivi & Matt Wolpert

DIRIGIDO POR:

Andrew Bernstein

TRANSMISIÓN ORIGINAL:

15.02.2019

NOTA: Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLiX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

CARACTERES

Ellen Page	...	Vanya Hargreeves
Tom Hopper	...	Luther Hargreeves
David Castañeda	...	Diego Hargreeves
Emmy Raver-Lampman	...	Allison Hargreeves
Robert Sheehan	...	Klaus Hargreeves
Aidan Gallagher	...	Number Five
Mary J. Blige	...	Cha-Cha
Cameron Britton	...	Hazel
John Magaro	...	Leonard Peabody
Adam Godley	...	Pogo (voice)
Colm Feore	...	Sir Reginald Hargreeves
Ashley Madekwe	...	Detective Eudora Patch
Peter Outerbridge	...	The Conductor
Sheila McCarthy	...	Agnes
Justin H. Min	...	Ben Hargreeves
Jordan Claire Robbins	...	Grace
Rainbow Francks	...	Detective Chuck Beamen
T.J. McGibbon	...	Young Vanya
Cameron Brodeur	...	Young Luther
Blake Talabis	...	Young Diego
Dante Albidone	...	Young Klaus
Eden Cupid	...	Young Allison
Ethan Hwang	...	Young Ben
Zachary Bennett	...	Lance Biggs
Emily Piggford	...	Helen

1

00:00:06,047 --> 00:00:09,843
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

2

00:00:11,011 --> 00:00:15,223
CASA DE EMPEÑO

3

00:00:16,433 --> 00:00:22,188
CINCO AÑOS ATRÁS

4

00:00:38,371 --> 00:00:40,165
Mi nombre es Vanya Hargreeves

5

00:00:40,665 --> 00:00:41,750
y esta es mi historia.

6

00:00:57,140 --> 00:00:58,892
Nunca fuimos una familia de verdad.

7

00:00:59,059 --> 00:01:02,270
Éramos la creación de nuestro padre.
Familia en nombre...

8

00:01:02,395 --> 00:01:03,521
...pero no en realidad.

9

00:01:07,484 --> 00:01:10,195
Al final, luego de la muerte
de nuestro hermano Ben,

10

00:01:10,320 --> 00:01:12,363
no había nada que nos uniera.

11

00:01:12,614 --> 00:01:15,158
Solo éramos extraños viviendo
bajo el mismo techo,

12

00:01:15,617 --> 00:01:16,951
destinados a estar solos,

13

00:01:19,621 --> 00:01:21,039
hambrientos de atención,

14

00:01:24,918 --> 00:01:26,503
dañados por nuestra crianza.

15

00:01:28,671 --> 00:01:29,672
Dios mío.

16

00:01:30,423 --> 00:01:31,466
¿Ella escribió eso?

17

00:01:32,425 --> 00:01:34,052
No puedo creer que hiciera eso.

18

00:01:34,594 --> 00:01:35,470
Y atormentados

19

00:01:36,096 --> 00:01:37,388
por lo que pudo haber sido.

20

00:01:37,889 --> 00:01:41,351
Todos queríamos ser amados
por un hombre incapaz de dar amor.

21

00:01:42,018 --> 00:01:45,730
Nuestro padre nunca perdió la oportunidad
de recordarme que era ordinaria.

22

00:01:46,397 --> 00:01:48,775
Algo difícil de escuchar para una niña.

23

00:01:49,526 --> 00:01:51,903
Si te crían para creer
que nada de ti es especial,

24

00:01:51,986 --> 00:01:52,821
50 % DE DESCUENTO

25

00:01:52,904 --> 00:01:57,075
si el punto de referencia es
extraordinario, ¿qué haces si no lo eres?

26

00:02:02,413 --> 00:02:04,165
Mierda.

27
00:02:04,249 --> 00:02:05,542
HOY

28
00:02:08,044 --> 00:02:08,920
Mierda.

29
00:02:36,364 --> 00:02:37,615
Lamento llegar tarde.

30
00:02:38,032 --> 00:02:39,450
No lo había notado.

31
00:02:48,543 --> 00:02:49,377
Desde arriba.

32
00:03:32,587 --> 00:03:33,421
De nuevo.

33
00:03:33,713 --> 00:03:35,548
Lo hemos visto una y otra vez, Luther,

34
00:03:35,632 --> 00:03:37,050
es lo mismo cada vez.

35
00:03:40,178 --> 00:03:41,804
¿Qué está haciendo?

36
00:03:44,057 --> 00:03:44,891
El té.

37
00:03:45,141 --> 00:03:46,351
¿Lo envenenó?

38
00:03:48,353 --> 00:03:49,187
No sé.

39
00:03:52,106 --> 00:03:53,316
¿Dónde encontraste esto?

40

00:03:53,900 --> 00:03:56,319
Veía grabaciones viejas
de cuando éramos niños

41

00:03:56,402 --> 00:03:58,363
y vi la cinta justo allí.

42

00:03:59,906 --> 00:04:02,867
Sí, papá debe haber comenzado a usar
el sistema de seguridad.

43

00:04:03,701 --> 00:04:05,453
Se estaba volviendo más paranoico.

44

00:04:06,079 --> 00:04:07,914
Pensaba que había gente tras de él.

45

00:04:07,997 --> 00:04:08,998
Bueno...

46

00:04:09,832 --> 00:04:11,376
Supongo que quizás tenía razón.

47

00:04:11,751 --> 00:04:12,835
Pero ¿mamá?

48

00:04:13,503 --> 00:04:15,213
Ella no es capaz de...

49

00:04:20,426 --> 00:04:21,261
¿O sí?

50

00:04:36,609 --> 00:04:37,443
¿Mamá?

51

00:04:39,904 --> 00:04:42,657
Debemos preguntarte
sobre la noche en la que murió papá.

52

00:04:42,991 --> 00:04:44,200

¿Recuerdas algo?

53

00:04:47,620 --> 00:04:51,749
Claro. Atardecer, 7:33 p. m.
La luna estaba en cuarto creciente,

54

00:04:51,833 --> 00:04:53,793
la cena fue gallina, arroz y zanahorias.

55

00:04:53,876 --> 00:04:55,586
No... Más tarde esa noche.

56

00:04:56,587 --> 00:04:57,422
En su habitación.

57

00:04:58,381 --> 00:04:59,382
¿Fuiste a verlo?

58

00:05:01,175 --> 00:05:02,093
No recuerdo.

59

00:05:12,603 --> 00:05:15,940
¿Alguna vez estuviste...
no sé... enojada con papá?

60

00:05:19,944 --> 00:05:21,362
Su padre fue un buen hombre.

61

00:05:21,821 --> 00:05:22,780
Un hombre amable.

62

00:05:23,197 --> 00:05:24,741
Fue muy bueno conmigo.

63

00:05:24,824 --> 00:05:27,577
Sí, pero al irnos,
debe haber sido difícil.

64

00:05:27,910 --> 00:05:28,995
Habían días...

65

00:05:29,203 --> 00:05:31,664
Ustedes me tenían tan ocupada y luego...

66
00:05:35,877 --> 00:05:36,711
¿Qué?

67
00:05:38,796 --> 00:05:39,839
¿Qué ibas a decir?

68
00:05:40,673 --> 00:05:41,841
¡Los huevos están listos!

69
00:05:46,721 --> 00:05:49,098
El desayuno es la comida
más importante del día.

70
00:05:49,432 --> 00:05:50,350
Ahora coman.

71
00:05:50,767 --> 00:05:51,601
Los dos.

72
00:06:02,612 --> 00:06:05,656
¿De verdad no entiendes
la cadena de custodia?

73
00:06:06,115 --> 00:06:07,950
Si lo tocas, no puedo usarlo.

74
00:06:09,494 --> 00:06:11,371
Te ahorraré tiempo
de pruebas balísticas.

75
00:06:11,746 --> 00:06:13,998
Estas balas de 9 mm
no han sido hechas desde...

76
00:06:14,082 --> 00:06:16,084
El año 1963. Raro, lo sé.

77
00:06:16,667 --> 00:06:19,379
Se encontraron casquillos iguales

en otro lugar anoche.

78

00:06:19,462 --> 00:06:20,505
Grúas Ishmael.

79

00:06:20,588 --> 00:06:22,924
- ¿El chofer?
- Estaba colgado del techo.

80

00:06:23,257 --> 00:06:25,218
Parece que sabía algo después de todo.

81

00:06:25,301 --> 00:06:27,512
Lástima que nadie te dijo
que hablaras con él.

82

00:06:30,681 --> 00:06:32,266
En el transcurso de 24 horas,

83

00:06:32,350 --> 00:06:35,061
he tenido ataques
en tres lugares distintos de la ciudad.

84

00:06:35,186 --> 00:06:37,688
Sea lo que sea, quienquiera que sea,

85

00:06:37,939 --> 00:06:38,940
avanza rápido.

86

00:06:39,148 --> 00:06:42,068
Si esto te importa
y tienes ideas diferentes,

87

00:06:42,819 --> 00:06:43,653
soy toda oídos.

88

00:06:44,487 --> 00:06:46,656
¿El hijo de ese tipo?
En la tienda de donuts.

89

00:06:47,073 --> 00:06:50,118
Tengo unidades rastreando a su familia

en caso de que vayan por él.

90

00:06:50,493 --> 00:06:52,203
Deben tener videos de vigilancia.

91

00:06:52,286 --> 00:06:53,413
No, no existen.

92

00:06:53,830 --> 00:06:56,624
La primera unidad en la escena
vio a dos tiradores huyendo,

93

00:06:56,707 --> 00:06:57,708
usando... Oye esto...

94

00:06:58,251 --> 00:06:59,877
máscaras aterradoras para niños.

95

00:07:01,087 --> 00:07:03,047
La ciudad de verdad
se va a la mierda, ¿no?

96

00:07:03,172 --> 00:07:06,676
- ¿Lo dice el de los pantalones elásticos?
- No son elásticos, son de cuero.

97

00:07:06,801 --> 00:07:09,262
Y solían gustarte, mucho,
si mal no recuerdo.

98

00:07:09,345 --> 00:07:11,222
Dios, por favor olvida eso.

99

00:07:11,305 --> 00:07:13,015
Grabado en el banco de datos, Eudora.

100

00:07:13,433 --> 00:07:14,559
Y terminamos.

101

00:07:15,810 --> 00:07:19,188
Anda a completar tus formularios
mientras yo cazo a estos animales.

102
00:07:19,981 --> 00:07:20,940
Detective...

103
00:07:22,483 --> 00:07:23,484
Sí me importa.

104
00:07:27,238 --> 00:07:29,031
Aún no supero que ustedes solían...

105
00:07:29,115 --> 00:07:30,366
Ni una palabra más, Beeman.

106
00:07:30,700 --> 00:07:32,034
Ni una maldita palabra más.

107
00:07:55,766 --> 00:07:56,601
Helen.

108
00:07:58,686 --> 00:07:59,979
Hoy estuviste genial.

109
00:08:01,856 --> 00:08:02,940
Realmente genial.

110
00:08:04,775 --> 00:08:05,610
Gracias.

111
00:08:08,654 --> 00:08:10,406
Son esas partes en la de Stravinski.

112
00:08:10,490 --> 00:08:12,950
Las he practicado durante semanas
y tú solo...

113
00:08:13,034 --> 00:08:14,243
¿Hago que se vean fáciles?

114
00:08:19,373 --> 00:08:20,291
¿Cómo te llamas?

115

00:08:22,126 --> 00:08:23,377

- Vanya.

- Vanya.

116

00:08:23,920 --> 00:08:26,756

¿Cuántos años has estado estancada
en el tercer asiento?

117

00:08:28,216 --> 00:08:30,760

Hasta cierto punto
no se trata de práctica.

118

00:08:31,052 --> 00:08:33,179

Se trata de si tienes algo especial.

119

00:08:33,387 --> 00:08:36,265

Y quizás... no tienes el talento.

120

00:08:37,517 --> 00:08:39,352

Puedes ponerle 10 000 horas,

121

00:08:39,519 --> 00:08:43,356

o... puedes ir y buscar algo
que realmente te apasiona

122

00:08:43,856 --> 00:08:47,485

y dejar de sudar con Stravinski
como una adolescente asustada.

123

00:08:55,409 --> 00:08:56,244

Piénsalo bien.

124

00:09:15,054 --> 00:09:17,974

...como si fueran casas rodantes
pero pueden tener generadores.

125

00:09:18,057 --> 00:09:20,059

Pueden tener su propio tanque de desechos.

126

00:09:20,142 --> 00:09:22,562

Estos materiales son lo que usaría
en una casa normal.

127

00:09:22,645 --> 00:09:24,689

No entiendo
cómo puedes ver esta mierda.

128

00:09:24,772 --> 00:09:26,232

¿No encuentras interesante

129

00:09:26,315 --> 00:09:28,150

cómo las personas normales
viven su vida?

130

00:09:28,234 --> 00:09:30,570

Preocupados por gabinetes de cocina

131

00:09:30,653 --> 00:09:34,490

como si le destino del universo
dependiera de si escogen azul celeste

132

00:09:34,574 --> 00:09:35,783

o verde espárrago.

133

00:09:35,866 --> 00:09:37,034

¿Y eso qué?

134

00:09:37,451 --> 00:09:39,704

A veces hay belleza en lo mundano,
¿sabes?

135

00:09:40,079 --> 00:09:42,623

Entonces esta es la habitación más bella
que he visto.

136

00:10:00,474 --> 00:10:03,519

Reducción del siete por ciento en el pago
debido a retrasos.

137

00:10:03,603 --> 00:10:07,106

Reducción adicional cada 24 horas
hasta que sea completado.

138

00:10:08,441 --> 00:10:10,067

Eso es solo... Digo,

139

00:10:10,526 --> 00:10:12,403
solo ha pasado un miserable día.

140

00:10:12,486 --> 00:10:15,823
Que salgan de atrás de sus escritorios
y ensucien sus manos para variar.

141

00:10:15,906 --> 00:10:17,575
Malditos perezosos.

142

00:10:19,702 --> 00:10:20,661
¿Terminaste?

143

00:10:23,414 --> 00:10:24,248
Sí.

144

00:10:25,625 --> 00:10:28,461
Volvamos a salir
y matemos al pequeño desgraciado.

145

00:10:34,550 --> 00:10:36,052
CURITAS

146

00:10:50,149 --> 00:10:52,068
Maldición. ¿Dónde están las cosas de papá?

147

00:10:53,027 --> 00:10:54,862
¿Podemos ver una película o algo?

148

00:10:55,655 --> 00:10:57,031
- ¿O el océano?
- ¡Cállate!

149

00:10:57,615 --> 00:10:58,991
Trato de hallar cualquier...

150

00:10:59,492 --> 00:11:01,744
...mierda invaluable
que estaba en esa caja,

151

00:11:01,827 --> 00:11:04,288
¡para que Pogo me deje en paz!

152

00:11:04,497 --> 00:11:07,958
Te preguntaría qué estás haciendo, Klaus,
pero luego pensé...

153

00:11:08,417 --> 00:11:09,377
No me importa.

154

00:11:10,586 --> 00:11:11,420
¡Oye!

155

00:11:12,463 --> 00:11:14,882
Hay vías más fáciles
para salir de la casa, amigo.

156

00:11:14,965 --> 00:11:17,927
Esta implica la menor cantidad
de charla,

157

00:11:18,469 --> 00:11:19,470
o eso pensé.

158

00:11:19,553 --> 00:11:23,349
Oye, ¿hoy necesitas algo más de compañía?

159

00:11:23,933 --> 00:11:24,850
Podría...

160

00:11:25,476 --> 00:11:26,852
...despejar mi agenda.

161

00:11:27,478 --> 00:11:28,938
Parece que ya estás ocupado.

162

00:11:29,021 --> 00:11:31,732
Oh, ¿esto? No, puedo hacer esto
en cualquier momento.

163

00:11:31,816 --> 00:11:32,650

Solo...

164

00:11:33,109 --> 00:11:35,277
Solo se me perdió algo. Es todo.

165

00:11:36,862 --> 00:11:38,155
¡Acá está! ¡Gracias a Dios!

166

00:11:46,205 --> 00:11:47,164
Delicioso.

167

00:11:47,748 --> 00:11:49,291
Ya no financiaré tu drogadicción.

168

00:11:49,625 --> 00:11:50,459
¡Vamos!

169

00:11:50,960 --> 00:11:51,794
Tú no...

170

00:11:52,128 --> 00:11:54,130
Quizás solo quiero estar
con mi hermano.

171

00:11:54,213 --> 00:11:55,047
Tú no.

172

00:11:58,759 --> 00:11:59,719
¡Te amo!

173

00:12:00,594 --> 00:12:02,722
Incluso cuando no te ames a ti mismo.

174

00:12:11,647 --> 00:12:13,357
ROCCO Y FAMILIA
PLOMERÍA

175

00:12:13,441 --> 00:12:15,317
ESPECIALISTAS EN DESAGÜES
E INODOROS

176

00:12:46,724 --> 00:12:48,684
Lamento tenerte ahí tanto tiempo,
Dolores.

177
00:12:50,603 --> 00:12:51,854
No, no estoy borracho.

178
00:12:52,521 --> 00:12:53,355
Trabajo.

179
00:12:55,024 --> 00:12:56,734
Sí, es sobre la cosa del ojo.

180
00:12:56,817 --> 00:12:58,319
Aquí es donde se hizo.

181
00:12:58,903 --> 00:13:00,237
O... será hecho.

182
00:13:04,366 --> 00:13:06,160
Solo debemos esperar.

183
00:13:06,744 --> 00:13:08,287
No me gusta esto más que a ti,

184
00:13:08,662 --> 00:13:09,997
pero ella oculta algo.

185
00:13:10,080 --> 00:13:13,042
¿Ocultar? Para mí solo sonaba confundida.

186
00:13:13,125 --> 00:13:14,001
Viste la cinta.

187
00:13:14,084 --> 00:13:16,170
- Grace sabía lo que hacía.
- ¿Grace?

188
00:13:16,295 --> 00:13:17,546
Esta mañana era mamá.

189

00:13:17,630 --> 00:13:18,881
Es una máquina, Allison.

190
00:13:18,964 --> 00:13:22,510
Ella nos leyó cuentos,
limpió y nos llevó a dormir.

191
00:13:22,802 --> 00:13:24,637
Y luego la dejamos aquí, sola,

192
00:13:24,929 --> 00:13:27,223
en esta casa, por 13 años.

193
00:13:27,306 --> 00:13:29,809
Por supuesto que perdió la cordura.

194
00:13:30,184 --> 00:13:31,602
¿Estar lejos de tus niños?

195
00:13:34,313 --> 00:13:36,023
¿Qué pasó con... Claire?

196
00:13:36,607 --> 00:13:37,691
¿Con Patrick?

197
00:13:38,359 --> 00:13:39,360
Nunca me dijiste.

198
00:13:40,486 --> 00:13:41,946
Sí, no quiero hablar de eso.

199
00:13:43,656 --> 00:13:45,282
Solo que... cuando éramos niños,

200
00:13:46,200 --> 00:13:48,536
solíamos sentarnos aquí
y contarnos todo.

201
00:13:48,619 --> 00:13:50,246
Sí, y luego crecimos.

202

00:13:57,127 --> 00:13:59,129
Las cosas se pusieron mal
entre Patrick y yo.

203

00:13:59,421 --> 00:14:02,591
Ahora, el tribunal dice
que debo ir a terapia obligatoria

204

00:14:02,675 --> 00:14:04,093
antes de poder hacer visitas.

205

00:14:04,426 --> 00:14:05,261
¿Por qué?

206

00:14:10,641 --> 00:14:12,017
Usaste tu poder en ella.

207

00:14:13,310 --> 00:14:16,021
Habían días en los que ella
hacía berrinches tremendos.

208

00:14:16,897 --> 00:14:18,983
Y sin importar lo que dijera,
no se detenía.

209

00:14:19,567 --> 00:14:21,443
Ella tenía tres años, y yo...

210

00:14:21,527 --> 00:14:24,071
Sé que eso es lo que deben hacer
los niños de tres años.

211

00:14:26,991 --> 00:14:29,118
Así que dije que lo haría solo una vez.

212

00:14:29,743 --> 00:14:31,453
Solo que no fue solo una vez.

213

00:14:35,332 --> 00:14:38,127
Me dije... que cualquier...

214

00:14:38,294 --> 00:14:40,546

...padre con mi poder haría lo mismo.

215

00:14:42,715 --> 00:14:44,049
Que no estaba mal.

216

00:14:45,175 --> 00:14:46,594
Solo tenía una ventaja.

217

00:14:49,597 --> 00:14:52,808
Desde que era pequeña
obtenía lo que quería.

218

00:14:53,309 --> 00:14:55,185
Con mi papá, mi carrera.

219

00:14:59,356 --> 00:15:01,609
Pero ahora sé que nada en mi vida
fue verdadero.

220

00:15:03,402 --> 00:15:04,778
Estoy empezando de nuevo.

221

00:15:06,864 --> 00:15:08,866
No pensé que sería tan difícil.

222

00:15:09,450 --> 00:15:10,492
Se hará más fácil.

223

00:15:11,744 --> 00:15:13,162
Algunas cosas toman tiempo.

224

00:15:13,829 --> 00:15:14,830
Sí.

225

00:15:15,956 --> 00:15:17,750
Y algunas cosas se mantienen rotas.

226

00:15:23,213 --> 00:15:28,177

IMPERIAL
ARTÍCULOS DE MADERA

227

00:15:37,144 --> 00:15:39,021
Sigues buscando al Sr. Puddles.

228

00:15:42,024 --> 00:15:44,568
Salí del ensayo y estaba cerca,

229

00:15:44,652 --> 00:15:45,486
así que pensé...

230

00:15:46,487 --> 00:15:47,988
¿Viniste hasta Bricktown?

231

00:15:51,241 --> 00:15:52,493
Pero ya que estás aquí,

232

00:15:53,243 --> 00:15:54,620
será mejor que entres.

233

00:16:07,841 --> 00:16:08,842
Son hermosas.

234

00:16:09,927 --> 00:16:10,761
Gracias.

235

00:16:11,095 --> 00:16:12,638
Restauración de antigüedades.

236

00:16:13,222 --> 00:16:14,473
Es mi especialidad.

237

00:16:16,809 --> 00:16:18,769
Pero sí hago otras cosas.

238

00:16:19,645 --> 00:16:20,479
¿Como qué?

239

00:16:23,899 --> 00:16:24,775
No sé.

240

00:16:25,734 --> 00:16:27,111
Es algo vergonzoso.

241
00:16:28,570 --> 00:16:29,405
Ven.

242
00:16:44,795 --> 00:16:46,797
- ¿Hiciste estos?
- Cuando era niño,

243
00:16:47,423 --> 00:16:49,842
mi imaginación era mi escape.

244
00:16:51,343 --> 00:16:53,429
Y claramente nunca crecí.

245
00:16:55,014 --> 00:16:56,432
No, es asombroso.

246
00:16:57,558 --> 00:16:58,934
¿Cuál es tu favorita?

247
00:16:59,685 --> 00:17:01,437
La bailarina es la mejor.

248
00:17:02,187 --> 00:17:03,105
O quizá el pato.

249
00:17:03,647 --> 00:17:04,565
O el otro pato.

250
00:17:05,149 --> 00:17:06,108
O el otro pato.

251
00:17:10,904 --> 00:17:12,573
Pero hay uno que deberías ver.

252
00:17:22,958 --> 00:17:25,169
- ¿Eso es...?
- Tal vez...

253
00:17:25,919 --> 00:17:27,921
...me desvelé haciendo esta.

254
00:17:28,505 --> 00:17:29,339
Vaya.

255
00:17:30,507 --> 00:17:31,425
Es hermosa.

256
00:17:32,009 --> 00:17:32,843
Gracias.

257
00:17:34,511 --> 00:17:35,345
Llévatela.

258
00:17:36,096 --> 00:17:37,222
No. Yo...

259
00:17:37,598 --> 00:17:39,266
Insisto. Por favor.

260
00:17:39,767 --> 00:17:40,768
La hice para ti.

261
00:17:45,814 --> 00:17:46,982
Me inspiraste.

262
00:17:52,404 --> 00:17:53,405
Esto es tan raro.

263
00:17:53,489 --> 00:17:54,865
Nos hemos conocido por...

264
00:17:55,324 --> 00:17:58,535
¿Dos días? Siento que me conoces mejor
que mi familia.

265
00:17:59,078 --> 00:17:59,912
Oye.

266
00:18:00,746 --> 00:18:02,623
No sé si esto está bien,

267
00:18:02,706 --> 00:18:04,291
considerando que soy tu...

268
00:18:04,374 --> 00:18:06,251
...estudiante joven e influenciable,

269
00:18:06,502 --> 00:18:07,377
pero...

270
00:18:08,504 --> 00:18:10,881
¿te gustaría cenar conmigo esta noche?

271
00:18:13,884 --> 00:18:15,385
No debes hacerlo si no quieres.

272
00:18:15,469 --> 00:18:16,303
- Sí.
- Está bien.

273
00:18:16,386 --> 00:18:18,222
- No, yo...
- Lo sé, pero...

274
00:18:18,388 --> 00:18:19,306
Me gustaría.

275
00:18:19,932 --> 00:18:20,766
¿Sí?

276
00:18:23,310 --> 00:18:24,144
¿Allison?

277
00:18:24,686 --> 00:18:25,521
Oye.

278
00:18:27,356 --> 00:18:29,274
Leonard, esta es mi hermana Allison.

279
00:18:30,943 --> 00:18:32,236
Un segundo... sé quién eres.

280
00:18:32,986 --> 00:18:33,987
Te vi en esa película.

281
00:18:34,071 --> 00:18:36,198
Estás en la película, el...
Eras la abogada.

282
00:18:36,281 --> 00:18:38,659
- La ruda en silla de ruedas, ¿no?
- Sí.

283
00:18:38,742 --> 00:18:39,910
Sí, era yo.

284
00:18:39,993 --> 00:18:42,246
No me dijiste que tu hermana
era estrella de cine.

285
00:18:42,788 --> 00:18:43,747
Vaya.

286
00:18:44,581 --> 00:18:46,917
Estuviste en lo de Umbrella también,
¿cierto?

287
00:18:48,377 --> 00:18:49,878
Pero tú no, ¿verdad?

288
00:18:50,671 --> 00:18:53,841
No, yo era como el quinto Beatle
de la familia.

289
00:18:54,466 --> 00:18:56,301
Nunca me gustaron los Beatles.

290
00:18:56,385 --> 00:18:57,970
Soy más de los Rolling Stones.

291
00:19:00,597 --> 00:19:04,059
Perdón por interrumpir,
pero ¿podrías regresar a casa?

292
00:19:04,393 --> 00:19:05,727
Habrá una reunión familiar.

293
00:19:06,019 --> 00:19:07,396
¿Y ustedes me quieren ahí?

294
00:19:07,479 --> 00:19:08,522
Por supuesto.

295
00:19:11,984 --> 00:19:12,860
Es sobre mamá.

296
00:19:14,820 --> 00:19:15,696
Perdón.

297
00:19:16,071 --> 00:19:17,072
No te preocupes.

298
00:19:17,990 --> 00:19:19,616
La cena será otro día.

299
00:19:21,493 --> 00:19:22,327
Gracias.

300
00:19:25,873 --> 00:19:26,999
¿Quién es el chico?

301
00:19:27,708 --> 00:19:28,584
Él es...

302
00:19:29,084 --> 00:19:29,960
...un amigo.

303
00:19:30,669 --> 00:19:31,503
¿Amigo?

304
00:19:32,713 --> 00:19:33,589
No, no es...

305
00:19:35,883 --> 00:19:40,179

Quizás solo intento no separarme
de todo y de todos.

306

00:19:43,098 --> 00:19:45,058
Pe... Perdón.

307

00:19:46,018 --> 00:19:48,312
No debí decir esas cosas ayer.

308

00:19:48,854 --> 00:19:50,606
Estaba enojada con Patrick y yo...

309

00:19:51,023 --> 00:19:52,149
Me desquité contigo.

310

00:19:52,691 --> 00:19:53,692
Discúlpame.

311

00:19:54,234 --> 00:19:55,068
Yo...

312

00:19:55,777 --> 00:19:57,946
No soy buena en esto de ser hermana.

313

00:19:58,780 --> 00:19:59,865
Me di cuenta.

314

00:20:01,491 --> 00:20:02,910
Dime cómo te sientes de verdad.

315

00:20:02,993 --> 00:20:04,077
Quizás lo haré.

316

00:20:04,912 --> 00:20:05,996
¡Ya!

317

00:20:47,079 --> 00:20:47,913
¡No!

318

00:20:51,083 --> 00:20:51,917
Cinco.

319
00:20:52,459 --> 00:20:53,293
¡Cinco!

320
00:20:54,002 --> 00:20:55,045
Oye, Cinco.

321
00:20:55,128 --> 00:20:56,088
¡No!

322
00:20:56,171 --> 00:20:57,005
¡Cinco!

323
00:20:59,174 --> 00:21:00,008
Qué estás...

324
00:21:02,761 --> 00:21:04,471
Dios mío...

325
00:21:09,518 --> 00:21:10,394
¿Estás bien?

326
00:21:10,602 --> 00:21:11,603
No deberías estar...

327
00:21:12,229 --> 00:21:13,355
¿Cómo me encontraste?

328
00:21:17,901 --> 00:21:21,238
Algo de privacidad, chicos.
Estamos progresando aquí atrás.

329
00:21:21,905 --> 00:21:22,739
¡Fuera!

330
00:21:22,948 --> 00:21:23,949
¡No puedes estar aquí!

331
00:21:24,324 --> 00:21:25,492
Estoy trabajando.

332

00:21:26,451 --> 00:21:28,537
¿Tuviste suerte
hallando al tipo de un ojo?

333

00:21:29,121 --> 00:21:31,415
- ¿De qué hablas?
- ¿Importa? Es Klaus.

334

00:21:33,750 --> 00:21:34,876
¿Qué quieres, Luther?

335

00:21:37,254 --> 00:21:39,840
Puede que Grace tenga que ver
con la muerte de papá.

336

00:21:40,590 --> 00:21:43,719
Así que necesito que vuelvas
a la academia, ¿sí? Es importante.

337

00:21:44,720 --> 00:21:45,679
Es importante.

338

00:21:45,887 --> 00:21:47,931
No sabes lo que es importante.

339

00:21:48,056 --> 00:21:48,890
¡Oye!

340

00:21:49,182 --> 00:21:53,312
¿Les dije de la vez que depilé mi trasero
con pudín de chocolate?

341

00:21:55,731 --> 00:21:56,940
Fue tan doloroso.

342

00:21:57,024 --> 00:21:58,525
¿Por qué sigues aquí?

343

00:21:59,026 --> 00:21:59,860
¿Qué?

344

00:21:59,943 --> 00:22:02,654
Yo... ¿Qué? ¿Necesito una excusa
para estar con mi familia?

345

00:22:02,738 --> 00:22:04,948
No, solo intentamos tener
una conversación seria.

346

00:22:05,032 --> 00:22:07,367
¿Qué? ¿Soy incapaz de ser serio?
¿Es lo que dices?

347

00:22:07,451 --> 00:22:09,536
- Luther tiene razón. Deberías irte.
- ¿Qué?

348

00:22:13,790 --> 00:22:14,708
¡Está bien!

349

00:22:17,502 --> 00:22:20,422
- ¿Qué diablos tramas, Cinco?
- Créeme, no entenderías.

350

00:22:20,505 --> 00:22:23,884
Dime. Hasta donde sé,
sigo siendo el líder de la familia.

351

00:22:23,967 --> 00:22:26,636
Pues hasta donde sé,
soy 28 años mayor que tú.

352

00:22:28,722 --> 00:22:30,223
¿Sabes cuál es tu problema?

353

00:22:30,307 --> 00:22:31,683
Espero que me lo digas.

354

00:22:31,767 --> 00:22:33,393
Crees que eres mejor que nosotros.

355

00:22:34,978 --> 00:22:35,896
Siempre ha sido así.

356

00:22:36,980 --> 00:22:38,273
Incluso cuando éramos niños.

357

00:22:40,692 --> 00:22:43,612
Pero la verdad es que estás tan jodido
como el resto.

358

00:22:45,030 --> 00:22:46,656
Solo puedes contar con nosotros.

359

00:22:47,532 --> 00:22:48,367
Y lo sabes.

360

00:22:49,659 --> 00:22:51,119
No creo

361

00:22:51,578 --> 00:22:53,455
que soy mejor que tú, Número Uno.

362

00:22:53,955 --> 00:22:55,374
Sé que lo soy.

363

00:22:57,501 --> 00:23:01,463
He hecho cosas inimaginables,
cosas que no podrías comprender.

364

00:23:01,546 --> 00:23:02,381
Claro.

365

00:23:03,173 --> 00:23:05,175
Solo para regresar aquí y salvarlos.

366

00:23:05,300 --> 00:23:08,720
TIENDA DE ABARROTÉS

367

00:23:09,388 --> 00:23:10,889
¡Oye! ¡Para ahora mismo!

368

00:23:11,431 --> 00:23:12,391
¡Oigan, idiotas!

369

00:23:16,311 --> 00:23:18,021
- ¡Vuelve acá!
- ¡Fuera de mi camino!

370

00:23:18,105 --> 00:23:21,191
Estoy empezando a preguntarme
si esa fue la mejor decisión.

371

00:23:23,110 --> 00:23:24,694
Sí que te gustan las dónuts, ¿no?

372

00:23:25,654 --> 00:23:27,489
¿Hay algo mejor en este mundo?

373

00:23:29,282 --> 00:23:30,367
Supongo que no.

374

00:23:30,617 --> 00:23:34,663
Aunque supongo que no soy imparcial
ya que las hago todos los días.

375

00:23:35,122 --> 00:23:36,498
Todo el día, todos los días.

376

00:23:37,124 --> 00:23:37,958
Explícate.

377

00:23:38,208 --> 00:23:39,042
Pues...

378

00:23:39,376 --> 00:23:41,711
Vengo antes de que salga el sol.

379

00:23:41,920 --> 00:23:43,922
Mido los ingredientes secos,

380

00:23:44,172 --> 00:23:50,137
añado la mezcla muy lento
y las pongo en la extrusora.

381

00:23:50,887 --> 00:23:51,847

Extrusora.

382

00:23:52,681 --> 00:23:53,515
Sí.

383

00:23:54,015 --> 00:23:56,852
Es lo que hace
que tengan la forma de donut.

384

00:23:57,853 --> 00:23:59,479
El truco está...

385

00:24:00,063 --> 00:24:03,859
...en que las dejo reposar por media hora
antes de freírlas.

386

00:24:04,484 --> 00:24:07,320
Eso es lo que las hace tan...
ligeras y esponjosas.

387

00:24:10,198 --> 00:24:11,783
¿Cómo eres tan ligera y esponjosa?

388

00:24:13,785 --> 00:24:15,787
Supongo que eres lo que comes.

389

00:24:20,750 --> 00:24:23,378
¿Puedo probar una de jalea de frambuesa?

390

00:24:25,755 --> 00:24:26,715
Seguro.

391

00:24:36,349 --> 00:24:37,893
El secreto está en la jalea.

392

00:24:45,984 --> 00:24:46,818
Agnes.

393

00:24:48,945 --> 00:24:49,821
Hermoso nombre.

394

00:24:51,072 --> 00:24:51,990
Pues, gracias.

395
00:24:53,033 --> 00:24:53,992
Significa pureza.

396
00:24:55,035 --> 00:24:55,952
Claro que sí.

397
00:25:01,124 --> 00:25:02,000
Entonces...

398
00:25:03,418 --> 00:25:05,795
¿Hay algo más que podrías decirnos

399
00:25:05,879 --> 00:25:07,923
sobre la noche en que dispararon aquí?

400
00:25:10,509 --> 00:25:13,720
Bueno, ya le había dicho a la policía
todo lo que sé.

401
00:25:14,012 --> 00:25:15,305
Dos veces, de hecho.

402
00:25:15,805 --> 00:25:17,307
¿Recuerdas al niño de esa noche?

403
00:25:18,391 --> 00:25:20,769
No me fijé mucho en él, para ser sincera.

404
00:25:21,269 --> 00:25:23,563
Él y su padre se sentaron ahí.

405
00:25:26,900 --> 00:25:28,860
Ese definitivamente no era su padre.

406
00:25:29,361 --> 00:25:30,737
Solo nos preocupamos por su...

407
00:25:31,446 --> 00:25:33,615

...seguridad ya que es un mundo peligroso.

408

00:25:33,698 --> 00:25:35,700
No quisiera que nada malo le pase.

409

00:25:36,535 --> 00:25:37,744
¿Están con la policía?

410

00:25:38,620 --> 00:25:40,997
Nos contrató su familia
para llegar al fondo de esto.

411

00:25:41,081 --> 00:25:43,667
Así que si hay algo que puedas decirnos,
lo apreciaríamos.

412

00:25:43,750 --> 00:25:44,584
Yo realmente...

413

00:25:45,252 --> 00:25:46,086
...lo apreciaría.

414

00:25:46,711 --> 00:25:50,423
Me gustaría ayudar,
pero no sabría nada sobre eso.

415

00:25:52,342 --> 00:25:54,344
Aunque ahora que lo pienso
sí había una cosa.

416

00:25:55,512 --> 00:25:57,681
Tenía un tatuaje

417

00:25:58,139 --> 00:25:59,391
en su muñeca.

418

00:25:59,891 --> 00:26:02,143
¿Quién deja que un niño se tatúe?

419

00:26:02,644 --> 00:26:03,812
Increíble.

420
00:26:05,730 --> 00:26:07,190
¿Podrías dibujarlo?

421
00:26:08,316 --> 00:26:09,442
Claro, yo...

422
00:26:15,115 --> 00:26:16,491
Un círculo...

423
00:26:26,209 --> 00:26:28,211
¿De verdad crees
que mamá lastimaría a papá?

424
00:26:28,795 --> 00:26:30,547
No has estado aquí en mucho tiempo.

425
00:26:30,630 --> 00:26:32,215
Quizás ya no conoces a Grace.

426
00:26:32,340 --> 00:26:35,051
Si fue envenenado, eso se vería
en el informe del forense.

427
00:26:35,135 --> 00:26:38,179
No necesito un informe que me diga
lo que puedo ver con mis ojos.

428
00:26:39,222 --> 00:26:42,100
Quizás la baja gravedad del espacio
te arruinó la vista.

429
00:26:44,394 --> 00:26:45,353
Mira de cerca.

430
00:26:45,562 --> 00:26:48,023
Papá tiene su monóculo.
Mamá se levanta.

431
00:26:48,523 --> 00:26:50,233
- El monóculo desaparece.
- Sí.

432

00:26:50,400 --> 00:26:51,943
No lo estaba envenenando.

433

00:26:52,027 --> 00:26:53,695
Lo estaba tomando

434

00:26:54,321 --> 00:26:55,155
para limpiarlo.

435

00:26:55,572 --> 00:26:56,448
¿Y dónde está?

436

00:26:57,741 --> 00:27:01,119
No, he buscado en la casa, incluyendo
todas sus cosas. Ella no lo tiene.

437

00:27:03,830 --> 00:27:05,707
Eso es porque yo se lo quité.

438

00:27:06,207 --> 00:27:07,167
Luego del funeral.

439

00:27:07,834 --> 00:27:09,419
¿Lo tuviste todo este tiempo?

440

00:27:10,045 --> 00:27:11,504
- ¿Qué te pasa?
- Dámelo.

441

00:27:11,588 --> 00:27:12,422
Lo boté.

442

00:27:12,922 --> 00:27:13,840
¿Tú qué?

443

00:27:14,424 --> 00:27:17,010
Mira, sé que si lo hubieses visto en mamá

444

00:27:17,093 --> 00:27:18,345
habrías perdido la cabeza,

445
00:27:18,428 --> 00:27:20,221
justo como lo haces ahora.

446
00:27:20,305 --> 00:27:22,557
- Diego, hijo de puta.
- Cálmate.

447
00:27:25,602 --> 00:27:27,771
Sé que papá no era exactamente...

448
00:27:28,021 --> 00:27:28,938
...un libro abierto.

449
00:27:29,272 --> 00:27:31,483
Pero sí recuerdo algo que dijo.

450
00:27:32,025 --> 00:27:36,655
Mamá fue diseñada para cuidar,
pero también para proteger.

451
00:27:37,405 --> 00:27:38,365
¿Qué significa eso?

452
00:27:38,448 --> 00:27:41,493
Fue programada para intervenir
si alguna vida estaba en peligro.

453
00:27:41,576 --> 00:27:43,411
Si su hardware se está degradando...

454
00:27:44,537 --> 00:27:45,497
Debemos apagarla.

455
00:27:46,247 --> 00:27:50,085
Espera. Ella no es una aspiradora
que puedes lanzar al armario.

456
00:27:50,377 --> 00:27:51,836
Ella siente cosas. ¡Lo he visto!

457
00:27:51,920 --> 00:27:54,673

Diego, se quedó ahí parada
viendo a nuestro padre morir.

458

00:27:54,839 --> 00:27:55,840
Coincido con Luther.

459

00:27:56,049 --> 00:27:57,801
- Qué sorpresa.
- Cállate.

460

00:28:02,639 --> 00:28:04,474
-Yo...
- Ella no debería tener voto.

461

00:28:04,557 --> 00:28:06,309
Iba a decir que coincido contigo.

462

00:28:06,559 --> 00:28:07,435
Bueno.

463

00:28:07,644 --> 00:28:08,770
Ella debería tener voto.

464

00:28:09,396 --> 00:28:11,564
¿Qué hay de ti, chico drogado?
¿Qué dices?

465

00:28:12,023 --> 00:28:14,275
¿Ahora qué? ¿Necesitan mi ayuda?

466

00:28:15,110 --> 00:28:16,569
"¡Sal de la furgoneta, Klaus!".

467

00:28:16,695 --> 00:28:18,113
Pues de vuelta a la furgoneta.

468

00:28:18,196 --> 00:28:19,197
¿Qué furgoneta?

469

00:28:20,907 --> 00:28:22,033
¿Qué dices, Klaus?

470
00:28:22,325 --> 00:28:24,619
Estoy con Diego, porque... ¡jódete!

471
00:28:24,828 --> 00:28:26,079
Y si Ben estuviera aquí,

472
00:28:26,705 --> 00:28:27,872
coincidiría conmigo.

473
00:28:29,624 --> 00:28:31,126
No, no es cierto.

474
00:28:32,752 --> 00:28:33,670
¿Entonces son tres?

475
00:28:33,837 --> 00:28:34,671
Dos.

476
00:28:34,754 --> 00:28:36,339
- La votación no termina.
- ¿Qué?

477
00:28:36,423 --> 00:28:37,382
Cinco no está aquí.

478
00:28:37,465 --> 00:28:39,467
Toda la familia debe votar,
nos debemos eso.

479
00:28:39,551 --> 00:28:40,385
Cierto.

480
00:28:41,177 --> 00:28:42,011
Esperemos.

481
00:28:57,110 --> 00:28:57,944
Oye.

482
00:29:00,280 --> 00:29:01,406
¿Desde cuándo estás ahí?

483
00:29:04,367 --> 00:29:05,326
Se ven molestos.

484
00:29:05,785 --> 00:29:06,745
Haré galletas.

485
00:29:10,999 --> 00:29:11,916
Te has preguntado...

486
00:29:14,919 --> 00:29:17,505
Todos esos momentos con mamá,
las cosas que dijo...

487
00:29:19,758 --> 00:29:21,593
¿Fue ella o en realidad fue papá?

488
00:29:22,969 --> 00:29:24,262
¿De qué estás hablando?

489
00:29:24,679 --> 00:29:25,764
Él la construyó.

490
00:29:26,723 --> 00:29:29,601
Y la programó para ser una mamá,
para ser nuestra mamá.

491
00:29:31,352 --> 00:29:33,730
A veces cuando la veo,
solo lo veo a él.

492
00:29:35,523 --> 00:29:36,983
Quizá eso fue verdad al inicio.

493
00:29:38,902 --> 00:29:39,861
Pero ella evolucionó.

494
00:29:41,279 --> 00:29:42,405
¿Cómo lo sabes?

495
00:29:43,198 --> 00:29:44,908
Porque papá solo se amó a sí mismo.

496
00:30:24,405 --> 00:30:25,615
¡Pasando!

497
00:30:26,074 --> 00:30:27,700
¡Vamos, Luther!

498
00:30:31,412 --> 00:30:34,916
¿Cómo es que la academia Umbrella
será capaz de terminar con el crimen

499
00:30:34,999 --> 00:30:37,293
si no podemos salir a tiempo
para las misiones?

500
00:30:37,377 --> 00:30:39,045
¡Vamos, niños! ¡Vamos!

501
00:30:44,884 --> 00:30:46,219
No veo mi máscara de dominó.

502
00:30:46,302 --> 00:30:48,513
Necesitaba una lavadita.

503
00:30:48,888 --> 00:30:49,764
Gracias, mamá.

504
00:30:55,061 --> 00:30:55,895
¿Listo para salir?

505
00:31:02,151 --> 00:31:03,236
¿Y mis cuchillos?

506
00:31:09,450 --> 00:31:11,035
Suena hermoso, Vanya.

507
00:31:11,411 --> 00:31:12,328
Gracias, mamá.

508
00:31:20,378 --> 00:31:21,212
¡Klaus!

509
00:31:24,299 --> 00:31:25,216
Gracias, madre.

510
00:31:26,050 --> 00:31:27,468
Así son los niños.

511
00:31:29,345 --> 00:31:30,179
Ben.

512
00:31:30,305 --> 00:31:31,139
Está atorado.

513
00:31:33,850 --> 00:31:35,602
Chicos, espérenme.

514
00:31:37,687 --> 00:31:40,189
No te mue...

515
00:31:43,484 --> 00:31:45,528
No te mue...

516
00:31:48,573 --> 00:31:51,075
Recuerda, Diego,
solo ve la palabra en tu mente.

517
00:31:54,787 --> 00:31:56,789
No te mue...

518
00:31:57,415 --> 00:31:58,666
No te mue...

519
00:31:59,459 --> 00:32:00,919
No te muevas.

520
00:32:01,794 --> 00:32:03,838
¡Lo hiciste! ¡Estoy tan orgullosa!

521
00:32:35,161 --> 00:32:36,663
Mamá, tenemos que hablar.

522

00:32:38,289 --> 00:32:42,418
Bueno, pero solo por un rato.
Debo terminar este punto cruz.

523

00:32:44,837 --> 00:32:47,131
Lo que hiciste por nosotros
cuando éramos niños,

524

00:32:47,423 --> 00:32:48,257
por mí,

525

00:32:49,300 --> 00:32:50,218
¿por qué lo hiciste?

526

00:32:52,512 --> 00:32:55,223
Porque ser su madre
es el regalo más grandioso de mi vida.

527

00:33:01,104 --> 00:33:02,480
¿Eres tú quien dice eso?

528

00:33:04,315 --> 00:33:05,817
No sé a qué te refieres, Diego.

529

00:33:05,984 --> 00:33:07,318
Nuestro padre, él...

530

00:33:07,944 --> 00:33:08,778
...te hizo.

531

00:33:10,405 --> 00:33:13,449
Cuando piensas algo, ¿es como
si él te dijera lo que debes decir?

532

00:33:13,533 --> 00:33:15,201
Tu padre no está aquí, tontito.

533

00:33:19,414 --> 00:33:20,665
¿Hice algo mal?

534

00:33:21,040 --> 00:33:22,500

No, no es...

535

00:33:23,876 --> 00:33:24,752

Mira.

536

00:33:25,920 --> 00:33:26,754

Está bien...

537

00:33:28,715 --> 00:33:29,757

...si lo odiabas.

538

00:33:31,384 --> 00:33:32,719

Él fue malo contigo,

539

00:33:33,803 --> 00:33:35,471

- con nosotros.

- No digas eso.

540

00:33:35,638 --> 00:33:36,514

¿Por qué no?

541

00:33:36,806 --> 00:33:38,975

Fuimos herramientas
en un experimento para él.

542

00:33:39,434 --> 00:33:40,268

Nada más.

543

00:33:41,519 --> 00:33:45,314

Lo que digo es que entendería si...

544

00:33:48,234 --> 00:33:50,403

...ya sabes, si querías hacerle daño.

545

00:33:51,821 --> 00:33:52,780

Tranquilo.

546

00:33:53,281 --> 00:33:55,366

El Sr. Hargreeves fue un gran hombre.

547

00:33:55,742 --> 00:33:58,870

Empresario, inventor,
medallista de oro olímpico.

548

00:33:59,454 --> 00:34:01,122
Hizo del mundo un lugar mejor.

549

00:34:01,205 --> 00:34:02,081
¡Basta!

550

00:34:03,708 --> 00:34:04,625
¿Me escuchas?

551

00:34:04,709 --> 00:34:07,211
Deja de tratar de defenderlo.

552

00:34:10,423 --> 00:34:12,550
Mamá, debes sentir algo.

553

00:34:13,718 --> 00:34:15,636
Te trató peor que a nadie.

554

00:34:17,680 --> 00:34:20,391
Trabajaste para él por 30 años.

555

00:34:20,516 --> 00:34:23,436
Ni siquiera te dio una habitación
para dormir.

556

00:34:27,899 --> 00:34:30,359
Pero aquí tengo vistas hermosas.

557

00:34:35,406 --> 00:34:37,075
Mamá, esas son solo pinturas.

558

00:34:37,158 --> 00:34:38,367
Claro que lo son.

559

00:34:39,577 --> 00:34:42,080
Qué mundo maravilloso en el que ella vive.

560

00:34:44,874 --> 00:34:47,752

A veces me pregunto si se siente sola.

561

00:35:00,223 --> 00:35:02,016
No tienes que decirme eso.

562

00:35:02,350 --> 00:35:04,018
Sé que solo quedan seis días.

563

00:35:06,229 --> 00:35:07,605
Sí, ¿tienes una mejor idea?

564

00:35:11,651 --> 00:35:12,568
Está bien.

565

00:35:14,779 --> 00:35:15,613
Ahí está el tipo.

566

00:35:30,837 --> 00:35:32,672
¿Qué diablos trama?

567

00:36:52,293 --> 00:36:53,127
Cha-cha.

568

00:37:02,011 --> 00:37:02,845
Es nuestro niño.

569

00:37:35,795 --> 00:37:36,671
¡Klaus!

570

00:37:38,047 --> 00:37:38,881
¡Klaus!

571

00:37:39,924 --> 00:37:40,758
¡Klaus!

572

00:37:42,093 --> 00:37:42,927
¡Klaus!

573

00:39:20,066 --> 00:39:21,734
Alguien se ha comido sus vegetales.

574
00:39:49,762 --> 00:39:50,971
Vaya, mira eso.

575
00:39:53,933 --> 00:39:54,975
Hogar, dulce hogar.

576
00:39:56,519 --> 00:39:58,646
Las cosas son más sencillas allá arriba.

577
00:40:04,527 --> 00:40:05,444
¿Cómo es?

578
00:40:08,614 --> 00:40:09,490
Silencioso.

579
00:40:12,618 --> 00:40:13,452
Frio.

580
00:40:14,912 --> 00:40:15,913
Y...

581
00:40:18,165 --> 00:40:18,999
Solitario.

582
00:40:24,672 --> 00:40:25,506
Aunque,

583
00:40:26,924 --> 00:40:28,092
de vez en cuando...

584
00:40:29,677 --> 00:40:33,222
...cuando el sol salía de la manera justa
y le llegaba la luz,

585
00:40:35,266 --> 00:40:37,309
todo se veía como vidrio blanco.

586
00:40:39,145 --> 00:40:39,979
Es...

587

00:40:41,063 --> 00:40:41,981
Es hermoso.

588
00:40:49,530 --> 00:40:51,323
Lo que sea que le hayas dicho a Claire,

589
00:40:53,409 --> 00:40:56,245
nunca me sentí
como un superhéroe ahí arriba, pero...

590
00:40:58,414 --> 00:41:00,958
...esos momentos
en los que mi mundo brillaba,

591
00:41:02,293 --> 00:41:04,462
sentía que quizás mi destino
era estar ahí.

592
00:41:09,925 --> 00:41:11,552
Desearía haber estado ahí contigo.

593
00:41:16,223 --> 00:41:17,057
Lo estabas.

594
00:41:35,951 --> 00:41:36,785
¿Es eso...?

595
00:41:37,578 --> 00:41:38,787
Viene de las habitaciones.

596
00:41:48,088 --> 00:41:49,215
Cha-cha, dispárale.

597
00:41:49,298 --> 00:41:50,382
Apártate, imbécil.

598
00:41:54,011 --> 00:41:54,887
Vamos.

599
00:42:37,680 --> 00:42:39,181
¡Suéltala!

600
00:42:46,230 --> 00:42:47,731
¿Quién diablos son estos tipos?

601
00:42:48,774 --> 00:42:50,609
¿Quién diablos es esta gente?

602
00:42:50,776 --> 00:42:53,696
No sé, pero al menos sabemos
de quién son los zapatos.

603
00:42:54,154 --> 00:42:55,739
- De nada.
- Estaba bien.

604
00:42:55,823 --> 00:42:58,409
- Sí que los tenías...
- ¿Saben del "contra las cuerdas"?

605
00:43:00,703 --> 00:43:01,912
¡Salgan de aquí! ¡Vamos!

606
00:43:04,665 --> 00:43:05,749
¡Luther, vete!

607
00:43:05,833 --> 00:43:06,875
Perdí mi arma.

608
00:43:07,126 --> 00:43:08,168
Iré tras ellos.

609
00:43:20,681 --> 00:43:21,515
¿Hola?

610
00:43:22,933 --> 00:43:25,227
¿Chicos? ¿Están todos bien?

611
00:43:28,063 --> 00:43:30,190
¿Hola? Chicos.

612
00:43:46,123 --> 00:43:47,041
Oye, imbécil.

613

00:44:45,933 --> 00:44:47,685
¿Le harías el rumor a la psicópata?

614

00:44:48,394 --> 00:44:50,938
No es necesario.
Esta perra me acaba de hacer enojar.

615

00:44:51,355 --> 00:44:52,523
Solo queremos al niño.

616

00:44:52,690 --> 00:44:54,066
Oh. Pues, en ese caso...

617

00:45:26,682 --> 00:45:27,891
Ve por ella.

618

00:45:31,645 --> 00:45:32,855
Vamos.

619

00:45:35,649 --> 00:45:36,608
¡Klaus!

620

00:45:37,109 --> 00:45:37,985
¡Klaus!

621

00:45:43,699 --> 00:45:44,908
¡Vanya, sal de aquí!

622

00:45:59,673 --> 00:46:00,591
¿Vanya?

623

00:46:01,216 --> 00:46:02,092
¡Ven acá!

624

00:46:27,618 --> 00:46:28,452
¡Luther!

625

00:46:30,704 --> 00:46:31,789
Vamos, Luther. Arriba.

626

00:46:32,289 --> 00:46:34,208
Debes dejar la comida rápida, soldado.

627

00:46:41,632 --> 00:46:42,591
¡Apártense!

628

00:46:44,802 --> 00:46:45,844
¡Luther!

629

00:47:13,789 --> 00:47:14,790
Mierda.

630

00:48:07,301 --> 00:48:08,135
¿Tú sabías?

631

00:48:11,013 --> 00:48:11,847
No.

632

00:48:18,103 --> 00:48:19,688
Mierda. Mamá.

633

00:48:29,072 --> 00:48:29,990
Mamá.

634

00:48:30,824 --> 00:48:31,700
¿Estás bien?

635

00:48:33,368 --> 00:48:34,244
Claro que lo estoy.

636

00:48:35,913 --> 00:48:37,122
¿No escuchaste el ruido?

637

00:48:39,583 --> 00:48:41,543
¿Los de las máscaras
que dispararon la casa?

638

00:48:43,128 --> 00:48:44,755
¿De qué hablas, tontito?

639

00:49:41,269 --> 00:49:42,229
Diego,

640
00:49:42,729 --> 00:49:43,814
¿qué haces?

641
00:50:07,421 --> 00:50:08,964
Todo saldrá...

642
00:50:10,549 --> 00:50:15,137
Recuerda en lo que trabajamos.
Solo visualiza la palabra en tu mente.

643
00:50:16,221 --> 00:50:17,431
Todo saldrá bien...

644
00:50:19,182 --> 00:50:20,017
Mamá.

645
00:50:42,456 --> 00:50:45,542
Diego.

646
00:50:46,084 --> 00:50:50,881
Recuerda.

647
00:51:00,223 --> 00:51:01,433
¿Quiénes eran esos tipos?

648
00:51:01,933 --> 00:51:02,809
No sé.

649
00:51:03,393 --> 00:51:05,270
Pero tenemos suerte de estar vivos.

650
00:51:08,899 --> 00:51:09,983
¿Segura que estás bien?

651
00:51:16,573 --> 00:51:17,407
¿Diego?

652
00:51:20,619 --> 00:51:21,912

¿Por qué sigues aquí?

653

00:51:22,496 --> 00:51:25,248
- Solo intento ayudar.
- No, pudiste haber muerto.

654

00:51:27,709 --> 00:51:29,002
O hacer que nos mataran.

655

00:51:30,712 --> 00:51:32,756
Ella es un riesgo.

656

00:51:39,137 --> 00:51:39,971
¿Allison?

657

00:51:46,812 --> 00:51:50,023
Creo que lo que intenta decir
es que estas cosas son peligrosas.

658

00:51:54,319 --> 00:51:55,904
- Tú...
- No soy como ustedes.

659

00:52:04,538 --> 00:52:05,413
Eso no es lo que...

660

00:52:05,914 --> 00:52:07,415
- Vanya, espera.
- Déjala ir.

661

00:52:09,793 --> 00:52:10,710
Es lo mejor.

662

00:53:02,012 --> 00:53:02,846
¡Vanya!

663

00:53:04,514 --> 00:53:05,724
Dios mío. Estás sangrando.

664

00:53:06,057 --> 00:53:06,892
¿Qué ocurrió?

665
00:53:07,058 --> 00:53:07,893
Perdón...

666
00:53:09,686 --> 00:53:11,271
No sabía adónde ir.

667
00:53:12,731 --> 00:53:13,565
Está bien.

668
00:53:16,067 --> 00:53:16,902
Pasa.

669
00:53:38,381 --> 00:53:39,758
¿Dónde diablos estabas?

670
00:53:40,842 --> 00:53:43,386
Como no saliste,
supuse que nos encontraríamos aquí.

671
00:53:44,596 --> 00:53:45,680
¿Y te detuviste...

672
00:53:46,306 --> 00:53:47,849
...a comprar una donut de jalea?

673
00:53:49,976 --> 00:53:50,810
Tal vez.

674
00:53:51,311 --> 00:53:53,313
¿Después de todo lo que acabamos de pasar?

675
00:53:53,396 --> 00:53:56,441
Necesitaba algo de comida reconfortante
después de ese desastre.

676
00:53:57,609 --> 00:53:59,277
Esta noche fue una pérdida total.

677
00:54:01,696 --> 00:54:03,448
Yo que tú no diría eso.